

《天路导向》双语讲义

耶稣在想什么 - 2

WHAT DOES JESUS THINK? - 2

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好。
2. We welcome you to this second broadcast in our series, "What Does Jesus Think?"
欢迎你收听“耶稣在想什么？”这个系列信息的第二讲。
3. The series looks at the seven letters that Jesus sent to the churches in Revelation;
在这个系列里，我们要来查看启示录中耶稣写给教会的七封书信；
4. and, today, I'm going to talk about what Jesus thinks about our suffering for Him.
今天，我想谈谈关于为主受苦，耶稣有什么看法。
5. There has always been a world-wide persecution and harassment of God's faithful children;
一直以来在世界各地，神忠心的儿女们总是遭受迫害和折磨；
6. and that is why the message of the resurrected Jesus to the church in Smyrna is a message for every believer.
因此，复活的耶稣给士每拿教会的信息，也是给每一个信徒的信息。
7. Every true believer in Christ should take this message into his or her heart.
每一个真心相信耶稣的人应该把这段信息记在心里。
8. It is a message of comfort.
它是给人安慰的信息。
9. It is a message of strength.
它是给人力量的信息。
10. It is a message of hope.
它是给人希望的信息。
11. It is a message that is needed today
它是我们今天正需要的信息。
12. and will be even more desperately needed in the days to come.
而且在将来会更迫切的需要。
13. This is a message for students.
它是给学生的信息。
14. This is a message for workers.
它是给工人的信息。
15. This is a message for preachers and teachers.
它是给传道人和教师的信息。
16. This is a message for all of us.
它是给我们所有人的信息。
17. Please listen to the words of the resurrected Jesus to the church in Smyrna;
请听复活的耶稣讲给士每拿教会的话语；
18. and it is found in the Book of Revelation, the last Book of the Bible, Chapter 2, verses 8 to 11.
我们可以在圣经的最后一卷书，启示录的第2章8到11节中找到这段信息。
19. Revelation 2:8-11.
启示录第2章8到11节。
20. In our last broadcast, we saw that the church in Ephesus was a church that was biblically sound;
在上一次的节目中，我们看到以弗所教会在圣经真理的基础上很稳固；
21. but they had lost their first love for Jesus.
但他们失去了起初对耶稣的爱。
22. The church in Smyrna is only one of two churches out of the seven that received no condemnation.
士每拿教会，是七个教会中没有受到谴责的两个教会之一。
23. Smyrna received no correction or rebuke.
士每拿教会没有受到纠正或责备。
24. Believers in Smyrna were hated because they were faithful;
士每拿的信徒们因为他们的忠诚而遭人憎恨；

25. and, because they were hated, they were persecuted;
因为遭人憎恨而受到迫害;
26. and, because they were persecuted, they loved Jesus all the more.
因为受到迫害, 他们就更爱耶稣。
27. Smyrna is the modern-day city of Izmir, in Turkey.
士每拿就是当今土耳其的伊兹密尔城。
28. It's about 35 miles north of Ephesus.
位于以弗所以北大约 35 英里。
29. This city was a great trading city.
这是一个很大的贸易城市。
30. It was a beautiful city.
它是一个美丽的城市。
31. It was called, "The Ornament of Asia".
它被称为“亚洲的装饰品”。
32. It was called "The Flower of Asia."
它被称为“亚洲之花”。
33. It was founded as a Greek colony back in 1000 BC;
它建立于公元前 1000 年, 是希腊的一个殖民地;
34. but, about 600 BC, it was totally destroyed by the Lydians;
大约在公元前 600 年, 被吕底亚人彻底毁坏了;
35. and it remained desolate for more than 400 years until the Romans rebuilt it in 195 BC.
直到罗马人于公元前 195 年重建, 它被荒废了超过 400 年之久。
36. Because of this rebuilding, Smyrna became indebted to Rome.
因为这次重建, 士每拿变得欠了罗马人的债。
37. Smyrna became the very first city to build a temple to the goddess Roma in order to show their gratitude to Rome.
为了表达对罗马的感激之情, 士每拿也成为第一个建庙供奉罗马神像的城市。
38. In fact, they became more Roman than Romans.
事实上, 他们变得比罗马人更像罗马人。
39. They built temples for every god that they could think of.
他们为每一个能想得起来的神灵设立庙宇。
40. Zeus,
宙斯,
41. Apollo,
阿波罗,
42. Aphrodite,
阿芙罗狄蒂,
43. to mention just a few.
这里仅仅提到几个而已。
44. Why am I telling you all of this?
为什么我要讲这些呢?
45. Because the very people who bowed down to every god that they could think of,
因为正是那些人, 他们跪拜每一个能想得起来的神灵,
46. they were the same people who accused the worshippers of the one true God of being atheists.
也正是那些人, 他们控告敬拜独一无二真神的人为无神论者。
47. My listening friend, when you understand this, you will understand that the devil has not changed his tactics in 2,000 years.
亲爱的朋友, 当你了解这些以后, 就会明白在 2000 年中魔鬼的伎俩没有改变。
48. Many times, unbelievers accuse Christians of unbelief.
很多时候, 不信者们指控基督徒没有信仰。
49. Many times, those who do not worship the one true God attack the worshippers of the one true God.
很多时候, 那些不敬拜独一无二真神的人, 攻击敬拜独一无二真神的人。
50. Well, think about this-
你可以想象一下,
51. the most loving people on the face of the Earth are accused of being hateful.
世界上最最有爱心的人, 被指控为仇恨者。
52. The most caring people on the face of the Earth are accused of being unbelievers.
世界上最关心他人的人, 被指控为无信仰的人。
53. See, the devil had not changed his tactics.
看到了吗, 魔鬼的伎俩没有改变。
54. The devil did it in the city of Smyrna 2,000 years ago,
魔鬼 2000 年前在士每拿城也这么干过,

55. and he does it today.
今天他仍是如此。
56. The devil is the father of lies and confusion.
魔鬼是谎言和混乱之父。
57. He creates confusion in the minds of the masses.
他在群众的头脑中制造混乱。
58. He confuses them so much that they can't distinguish between the truth and falsehood;
他使众人迷惑，以至于辨别不清真理和谬误；
59. but here is the good news-
不过，好消息是：
60. Jesus told the faithful believers in Smyrna the same thing that He says to the faithful believers today-
耶稣告诉士每拿忠实信徒的话语，同样也适用于今天的忠实信徒……
61. "I know.
祂说：“我知道。
62. I know of your affliction.
我知道你的患难，
63. I know of your being falsely accused.
我知道你被诬告。
64. I know of your being misunderstood.
我知道你被误解。
65. I know of the price that you are paying for being faithful."
我知道你为忠心所付上的代价。”
66. What do you think the devil's purpose is in using the non-Christians in Smyrna to persecute the faithful believers?
魔鬼使用士每拿的非基督徒迫害那些忠实的信徒，你认为目的何在呢？
67. It is very simple.
非常简单。
68. The devil wants to make the Christians afraid;
魔鬼想让基督徒害怕；
69. and, when they become afraid, they are silenced.
当基督徒感到害怕的时候，他们就会默不做声。
70. There is nothing the devil loves more than to silence the believer.
没有什么比信徒们默不做声更让魔鬼开心的了。
71. He wants believers to keep their mouths shut about Jesus.
他想让信徒们闭口不谈耶稣。
72. If he can intimidate you into fear, he will silence you;
如果他能威胁你，使你害怕的话，就可以让你默不做声；
73. and that is why the risen Lord Jesus Christ begins His message to the believers in Smyrna by saying, "I know."
因此，复活的主耶稣基督，给士每拿信徒们的信息里，一开始就说，“我知道。”
74. After Jesus' saying, "I know," He then immediately tells them that He is the First and the Last;
在耶稣说完“我知道”以后，祂马上告诉他们：祂是首先的，祂是末后的；
75. the One who was dead and is now raised alive;
那个曾经死过的，如今又复活了；
76. and, because of that, Jesus said, "Do not fear."
因此，耶稣说：“不要怕。”
77. There is nothing that can frighten away fear more than the fact of who Jesus is.
没有什么比耶稣是谁的事实更能吓走恐惧了。
78. There is nothing that can banish fear like the power of the resurrected Jesus.
没有什么比复活耶稣的大能更能驱散恐惧了。
79. There is nothing that can replace fear with faith like knowing the power of Jesus.
没有什么比了解耶稣的大能而产生的信心更能替代恐惧了。
80. Nothing will give you confidence in the midst of trouble more than fully trusting in who Jesus is.
没有什么比完全相信耶稣是主更能在困境中给你信心了。
81. The pagans told the faithful to burn incense to the image of Caesar.
异教徒让忠心的信徒们去为西泽的像焚香。
82. The Christians politely said, "No thanks."
基督徒们礼貌地说：“不，谢谢！”
83. The pagans told the faithful simply to add Jesus to all the other gods;
异教徒让忠心的信徒们，只要把耶稣也加到其它所有神灵一起；

84. and the Christians politely said, “No way.”
基督徒们礼貌地说：“不可能。”
85. The pagans told the believers, “You will lose your jobs.”
异教徒告诉信徒们：“你会丢掉工作的。”
86. You will become poor.
你会变穷的。
87. You will become destitute.
你会有缺乏的。
88. You will become an outsider.
你会变成一个局外人。
89. You will lose your life...”
你会丢掉性命……”
90. but the Christians said, “Do what you want,
但基督徒说：“随便你，
91. because Jesus said to us, ‘I am the Alpha and the Omega;
因为耶稣告诉过我们：‘我是阿拉法，我是俄梅戛；
92. I am the Beginning and the End;
我是初，我是终；
93. I died, but I rose again;
我曾死过，但又复活了；
94. I have power over death;
我有胜过死亡的能力；
95. I have power over your enemy;
我有战胜敌人的能力；
96. and I have power over fear.”
我有克服恐惧的能力。”
97. Even the Jews, who were supposed to believe in Jehovah God,
连犹太人，他们本应相信耶和华神的，
98. in order to save their skins, they turned on the Christians and handed the Christians over to their enemies;
但为了救自己免受牵连，他们把基督徒交给了敌人；
99. and that is why Jesus calls them the “synagogue of Satan.”
这就是为什么耶稣称他们为“撒但一会的人。”
100. That is why verse 9 of Revelation, Chapter 2, said,
因此，启示录第2章9节中说：

SECTION B

乙部

1. “I know the slander of those who say that they are Jews and they are not...”
“我知道那自称是犹太人所说的毁谤话，其实他们不是犹太人……”
2. You know, my listening friend, there is a question that I have asked myself many times.
你知道吗，亲爱的朋友，有一个问题我曾很多次的问过我自己。
3. Why do some people, whether they claim to be religious or not, hate the Gospel?
为什么有些人，不管他们声称自己有没有宗教信仰，都仇视福音呢？
4. Why do they hate the believers in the Gospel?
为什么他们会仇视福音的信徒呢？
5. Why do they hate the Person of Jesus Christ?
为什么他们会仇视耶稣基督呢？
6. And I want to answer this question;
我想来回答这个问题；
7. but I want to answer this question in our next broadcast;
但要等到我们的下一次节目；
8. so I hope that you will tune in in order to listen to the answer to the question.
因此，我希望你下次收听我们的节目，你会听到答案。
9. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会！